



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/306
July 1983

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: SPANISH

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ КОЛУМБИЕЙ И АГЕНТСТВОМ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

1. Текст^{1/} Соглашения между Колумбией и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке^{2/} приводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов.
2. В соответствии со статьей 24 это соглашение вступило в силу 22 декабря 1982 года.

1/ В текст настоящего информационного циркуляра были добавлены сноски.

2/ Серия договоров ООН, том 634, No.9068.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КОЛУМБИЕЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Республика Колумбия (в дальнейшем именуемая "Колумбия") является участником Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (в дальнейшем именуемого "Договор Тлателолко") 2/, открытого для подписания в Мехико 14 февраля 1967 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что статья 13 Договора Тлателолко, в частности, гласит, что "каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении ею гарантий к своей деятельности в области атомной энергии...",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентство") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения,

НАСТОЯЩИМ Колумбия и Агентство согласились о нижеследующем:

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Статья 1

Колумбия в соответствии с пунктом 1 статьи III Договора берет на себя обязательство принять в соответствии с положениями настоящего Соглашения гарантии ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах ее территории, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Колумбии, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ КОЛУМБИЕЙ И АГЕНТСТВОМ

Статья 3

Колумбия и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом, чтобы:

- a) избегать создания препятствий экономическому и техническому развитию Колумбии или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- b) избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Колумбии и, в частности, в эксплуатацию установок;
- c) быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает какому-либо государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Совет") и тем сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.
 - ii) Обобщенная информация о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может публиковаться по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства согласятся с этим.

Статья 6

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство полностью учитывает технические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективного применения гарантий в отношении движения ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других методов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала;

- iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко изготовить ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не препятствует Агентству осуществлять гарантии в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

Статья 7

- a) Колумбия создает и ведет систему учета всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверить данную систему Колумбии, с тем чтобы удостовериться, что не имело места никакое переключение ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства предусматривает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в части II настоящего Соглашения. При проверке Агентство должным образом учитывает техническую эффективность системы Колумбии.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Колумбия согласно положениям, изложенным в части II настоящего Соглашения, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b) i) Агентству требуется лишь минимальное количество информации и данных, необходимое для выполнения им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум, необходимый для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Колумбии Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях Колумбии информацию о конструкции, которую Колумбия рассматривает как особенно важную. Такая информация не обязательно физически передается Агентству при условии, что она остается легкодоступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Колумбии.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

- a) i) Агентство получает согласие Колумбии на назначение инспекторов Агентства в Колумбию;

- ii) Если Колумбия либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство предлагает Колумбии альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
 - iii) Повторный отказ Колумбии принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (в дальнейшем именуемого "Генеральный директор") с целью принятия соответствующих мер.
- b) Колумбия принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного выполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - c) Посещения и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
 - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Колумбии и для инспектируемой мирной ядерной деятельности;
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

- a) Колумбия применяет к Агентству, включая его собственность, фонды и активы, а также к его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции в соответствии с настоящим Соглашением, соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии 3/.
- b) Упомянутые выше привилегии и иммунитеты предоставляются колумбийским должностным лицам только в связи с выполнением ими своих обязанностей в качестве международных чиновников.

ПРЕКРАШЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что его больше нельзя использовать ни для какой ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения применения гарантий, или что его восстановление стало практически невозможным.

Статья 12

Передача ядерного материала из Колумбии

Согласно положениям, изложенным в части II настоящего Соглашения, Колумбия предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Колумбии. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с

настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учетные документы, отражающие каждую такую передачу и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

Статья 13

Положения, касающиеся ядерного материала, который используется в неядерной деятельности

В том случае, когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в неядерной деятельности, такой, как производство сплавов или керамики, Колумбия до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 14

Колумбия и Агентство берут на себя расходы, которые они производят при выполнении своих соответствующих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением. Однако если Колумбия или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, производят дополнительные расходы в результате выполнения особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство несет расходы по дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами Агентства.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 15

В целях осуществления настоящего Соглашения Колумбия обеспечивает такое же применение к Агентству и его должностным лицам любой защиты от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена в соответствии с ее законодательством или правилами, как и к гражданам Колумбии.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 16

Любой иск Колумбии к Агентству или Агентства к Колумбии относительно любого ущерба, причиненного в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба, причиненного в результате ядерной аварии, удовлетворяется в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ НЕПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

Статья 17

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что со стороны Колумбии требуется принятие необходимых и неотложных мер в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Колумбию безотлагательно принять необходимые меры независимо от того, разработаны ли в соответствии со статьей 21 настоящего Соглашения процедуры по урегулированию спора или нет.

Статья 18

Если на основании изучения соответствующей информации, предоставленной ему Генеральным директором, Совет придет к выводу, что Агентство не в состоянии удостовериться в том, что не имело места никакое переключение ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то он может делать сообщения, предусмотренные пунктом "С" статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Устав"), а также принимать в случае необходимости другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемой принятыми в области гарантий мерами, и дает Колумбии любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 19

Колумбия и Агентство по просьбе любой из сторон консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Статья 20

Колумбия имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Колумбию участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 21

Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением споров, касающихся выводов Совета в соответствии со статьей 18, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным между Колумбией и Агентством, передаются по требованию любой из сторон в арбитражный суд, составленный следующим образом: Колумбия и Агентство назначают по одному арбитру, и эти два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который становится председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже Колумбия или Агентство не назначит арбитра, то Колумбия или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного суда составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается судом. Решения суда являются обязательными для Колумбии и Агентства.

ПРИОСТАНОВКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ АГЕНТСТВА В СООТВЕТСТВИИ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Статья 22

Применение Агентством гарантий в Колумбии в соответствии с другими соглашениями с Агентством приостанавливается до тех пор, пока настоящее Соглашение находится в силе.

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

Статья 23

- a) Колумбия и Агентство по просьбе любой стороны консультируются друг с другом по поводу поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Колумбии и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор незамедлительно сообщает всем государствам-членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Статья 24

Настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Агентство получит от Колумбии письменное уведомление о том, что выполнены все установленные законом и конституцией Колумбии требования, необходимые для вступления Соглашения в силу. Генеральный директор незамедлительно сообщает всем государствам-членам Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

Статья 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Колумбия является участником Договора Тлателолко.

Ч А С Т Ь II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 26

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

Статья 27

Цель изложенных в данной части Соглашения процедур, связанных с гарантиями, состоит в своевременном выявлении случаев переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

Статья 28

Для достижения цели, изложенной в статье 27, используется учет материала как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением как важными дополнительными мерами.

Статья 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является сообщение о количестве неучтенного материала за определенный период по каждой зоне баланса материалов с указанием пределов точности названных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА И КОНТРОЛЯ ЗА НИМ

Статья 30

В соответствии со статьей 7 Агентство, осуществляя деятельность по проверке, полностью использует действующую в Колумбии систему учета всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним и избегает ненужного дублирования деятельности Колумбии в области учета и контроля.

Статья 31

Действующая в Колумбии система учета всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним основывается на структуре зон баланса материалов и предусматривает в случае необходимости и, как указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

- a) принятие системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, утерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного списка, а также для определения количеств материала по инвентарному списку;
- b) оценка точности и правильности измерений и степени их надежности;
- c) разработка процедур определения, анализа и оценки расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур инвентаризации фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей по каждой зоне баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве материала, включая поступления в зону баланса материалов и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету;
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со статьями 58-68.

НАЧАЛО ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

Статья 33

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", непосредственно или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Колумбия информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, за исключением случаев, когда этот материал экспортируется специально для неядерных целей.
- b) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется, то Колумбия информирует Агентство о количестве этого материала и его составе, за исключением случаев, когда этот материал импортируется специально для неядерных целей.
- c) Если какой-либо ядерный материал, пригодный по составу и чистоте для изготовления топлива или для изотопного обогащения, покидает завод или завершается технологический процесс его производства или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Колумбию, то к этому ядерному материалу применяются другие связанные с гарантиями процедуры, определенные в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 34

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, а Колумбия считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Колумбия и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер по гарантиям.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 13, если Колумбия и Агентство соглашаются, что регенерация такого ядерного материала практически невозможна.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

Статья 35

По просьбе Колумбии Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, если он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым;
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

Статья 36

По просьбе Колумбии Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от применения гарантий в Колумбии в соответствии с настоящей статьей, не может никогда превышать:

- a) в общей сложности один килограмм специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, количество которого подсчитано путем умножения его веса на величину его обогащения;
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, количество которого подсчитано путем умножения его веса на пятикратную величину его обогащения в квадрате;
- b) в общей сложности десять метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцать метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже;
- d) двадцать метрических тонн тория;

или такие большие количества, которые могут быть определены Советом для единообразного применения.

Статья 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, подлежит обработке или хранению на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то разрабатывается положение о возобновлении применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 38

Колумбия и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и действенным образом, определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Колумбией и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

Статья 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно с настоящим Соглашением или как можно скорее после его вступления в силу. Колумбия и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы обеспечить вступление их в силу в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; для продления этого срока требуется договоренность между Колумбией и Агентством. Колумбия незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит

в силу, Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 40

На основе первоначального отчета, упоминаемого в статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Колумбии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Копии инвентарного списка представляются Колумбии через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 41

В соответствии со статьей 8 информация о конструкции существующих установок предоставляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях оговариваются сроки представления информации о конструкции новых установок, и такая информация предоставляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

Статья 42

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, который используется для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движений ядерного материала и общей компоновки важных основных узлов оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению;
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету ядерного материала и контролю за ним с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям движения материала и процедурам инвентаризации фактически наличного количества материала.

Статья 43

Агентству предоставляется также другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности об организационной ответственности за учет материала и контроль за ним. Колумбия предоставляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

Статья 44

На рассмотрение Агентства предоставляется информация об изменении конструкции, имеющая отношение к целям гарантий, а также сообщается о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со статьей 43, достаточно заблаговременно, с тем чтобы в случае необходимости в процедуры применения гарантий могли быть внесены соответствующие уточнения.

Статья 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Предоставляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

- a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;
- b) для определения зон баланса материалов, используемых для целей учета Агентства и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения движения и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов Агентство применяет, в частности, следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материалов зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материалов необходимо использовать любую возможность, позволяющую применять сохранение и наблюдение для обеспечения полноты измерений движения материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материалов, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую в целях осуществления Агентством учета, если Агентство определяет, что это совместимо с его требованиями по проверке;
 - iv) по просьбе Колумбии может быть создана специальная зона баланса материалов для какого-либо этапа процесса, связанного с важной в коммерческом отношении информацией;
- c) для установления номинального графика и процедур инвентаризации фактически наличного количества ядерного материала в целях осуществляемого Агентством учета;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала;
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Статья 46

Пересмотр информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается с учетом изменений условий эксплуатации, развития технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью корректировки мер, принимаемых Агентством в соответствии со статьей 45.

Статья 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Колумбией может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со статьями 41-44, для целей, изложенных в статье 45.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВОК

Статья 48

При регулярном использовании ядерного материала вне установок Агентству в случае необходимости предоставляется следующая информация:

- a) общее описание использования ядерного материала, его географическое местонахождение, имя и адрес потребителя, используемые для обычных деловых целей;
- b) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета ядерного материала и контроля за ним, включая организационную ответственность за учет материала и контроль за ним.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, предоставляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

Статья 49

Информация, предоставляемая Агентству в соответствии со статьей 48, может использоваться в той мере, в какой она имеет отношение к целям, изложенным в пунктах "b" - "f" статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 50

При создании национальной системы контроля за материалами, упоминаемой в статье 7, Колумбия обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

Статья 51

Колумбия принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

Статья 52

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

Статья 53

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) эксплуатационные учетные документы по установкам, содержащим такой ядерный материал.

Статья 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо качественно эквивалентна таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 55

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное инвентарное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного инвентарного количества материала;
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных инвентарных количеств материала.

Статья 56

При всех изменениях инвентарных количеств материала и для всего фактически наличного инвентарного количества материала в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала указывается: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. При каждом изменении инвентарного количества материала указывается дата изменения инвентарного количества материала, и, в случае необходимости, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Статья 57

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы включают, в случае необходимости, по каждой зоне баланса материалов:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;

- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю качества измерений и оценок случайных и систематических ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и проведении инвентаризации фактически наличного количества материала, с целью обеспечения правильности и полноты такой инвентаризации;
- d) описание действий, предпринимаемых для установления причины и размеров любой случайной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

Статья 58

Колумбия предоставляет Агентству описываемые в статьях 59-68 отчеты относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

Статья 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со статьями 50-57, и, как правило, состоят из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные документы

Статья 61

Агентству предоставляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Колумбией Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

Статья 62

По каждой зоне баланса материалов Колумбия предоставляет Агентству следующие учетные документы:

- a) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения инвентарного количества ядерного материала. Эти отчеты направляются по возможности в наикратчайшие сроки и в любом случае в течение тридцати дней по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала;
- b) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном инвентарном количестве материала, действительно имеющемся в зоне баланса материалов. Эти отчеты направляются по возможности в наикратчайшие сроки и во всяком случае в течение тридцати дней после проведения инвентаризации фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчета, и, в случае необходимости, могут быть в дальнейшем исправлены.

Статья 63

В отчетах об изменении инвентарного количества материала указываются: идентификация материала, данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и, при необходимости, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

- a) объясняющими изменения инвентарного количества материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, предусмотренных в соответствии с пунктом "а" статьи 57;
- b) содержащими описание, как это определяется в Дополнительных положениях, программы предстоящих работ, в частности инвентаризации фактически наличного количества материала.

Статья 64

Колумбия сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменении инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

Статья 65

Каждые полгода Агентство предоставляет Колумбии сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, по каждой зоне баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарного количества материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

Статья 66

Если между Колумбией и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное инвентарное количество материала;
- b) изменения инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождение в данных отправителя и получателя;
- e) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное инвентарное количество материала;
- g) неучтенный материал.

Сообщение о фактически наличном инвентарном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партии для каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

Статья 67

Специальные отчеты

Колумбия незамедлительно представляет специальные отчеты:

- a) в случае любого происшествия или обстоятельств, побуждающих Колумбию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях;
- b) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

Статья 68

Дополнения и разъяснения к отчетам

По просьбе Агентства Колумбия предоставляет ему имеющие отношение к целям гарантий дополнения или разъяснения к любому отчету.

ИНСПЕКЦИИ

Статья 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в статьях 70-81.

Цели инспекций

Статья 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей, чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения положения, которые произошли после представления первоначального отчета;
- c) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со статьями 93 и 95 до его передачи из Колумбии или после его передачи в Колумбию.

Статья 71

Агентство может проводить обычные инспекции с целью:

- a) проверки соответствия отчетов учетным документам;
- b) проверки местонахождения, идентичности, количества и состава всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверки информации о возможных причинах появления неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неясностей в отношении зарегистрированного инвентарного количества материала.

Статья 72

В соответствии с процедурами, изложенными в статье 76 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) для проверки информации, содержащейся в специальных отчетах;
- b) если Агентство считает, что информация, предоставленная Колумбией, включая разъяснения Колумбии, и информация, полученная в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, если она либо является дополнительной к обычным инспекциям, предусматриваемым в статьях 77-81, либо связана с доступом к информации или к местам, помимо доступа, определенного в статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

Статья 73

Для целей, указанных в статьях 70-72, Агентство может:

- a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со статьями 50-57;
- b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению;
- e) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

Статья 74

В рамках статьи 73 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, обеспечивающими получение представительных проб; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Колумбией о том, чтобы в случае необходимости:
 - i) проводились дополнительные измерения и брались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) проводились анализы стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования;

- iv) проводились другие калибровки;
- d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях;
- f) договариваться с Колумбией относительно отправки проб, взятых для использования Агентством.

Доступ для проведения инспекций

Статья 75

- a) Для целей, указанных в пунктах "а" и "б" статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с ним, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "с" статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" "iii" статьи 92 или пунктом "d" "iii" статьи 94.
- c) Для целей, указанных в статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, определенным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со статьями 50-57.
- d) В случае, если Колумбия придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют дополнительных ограничений доступа Агентства, то Колумбия и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям с учетом этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

Статья 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в статье 72, Колумбия и Агентство немедленно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в статьях 77-81;
- b) по договоренности с Колумбией получать доступ к информации или к местам, помимо указанных в статье 75. Любой спор в отношении необходимости дополнительного доступа решается в соответствии со статьями 20 и 21. В случае, если какие-либо действия со стороны Колумбии являются необходимыми и срочными, применяется статья 17.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 77

Руководствуясь оптимальным графиком, Агентство сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с

эффективным осуществлением процедур по применению гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

Статья 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материалов вне установок, содержащих или ежегодно производящих (в зависимости от того, что больше) не более пяти эффективных килограммов ядерного материала.

Статья 79

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок, содержащих или ежегодно производящих более пяти эффективных килограммов ядерного материала, определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения о движении и инвентарном количестве ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- a) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;
- b) для установок, исключая реакторы и опечатанные склады, на которых находится плутоний или уран, обогащенный выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год; где E - инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала (в зависимости от того, что больше), выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, будет, однако, не менее 1,5 человеко-лет инспекции;
- c) для установок, не перечисленных в пунктах "а" или "b", общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала (в зависимости от того, что больше), выраженные в эффективных килограммах.

Колумбия и Агентство могут договариваться относительно изменения максимального объема инспекций, указанного в этой статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 80

В соответствии со статьями 77-79 критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных компонентов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Колумбии, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Колумбии, а также степень, в которой меры, указанные в статье 30, осуществлены Колумбией; оперативность предоставления отчетов Агентству; их

соответствие результатам независимой проверки Агентства; количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;

- с) характеристики ядерного топливного цикла Колумбии, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;
- д) международную взаимозависимость, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую связанную с этим деятельность Агентства по проверке, а также насколько ядерная деятельность Колумбии является взаимосвязанной с аналогичной деятельностью других государств;
- е) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала.

Статья 81

Колумбия и Агентство проводят консультации, если Колумбия считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредотачиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

Статья 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материалов вне установок Агентство предварительно уведомляет Колумбию относительно:

- а) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" статьи 70, по крайней мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "б" статьи 70, а также в отношении деятельности, предусматриваемой в статье 47, по крайней мере за одну неделю;
- б) специальных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 72, как можно скорее после того, как Колумбия и Агентство проведут консультации, предусмотренные в статье 76, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно делается в ходе консультаций;
- с) обычных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 71, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых идет речь в пункте "б" статьи 79, и в отношении печатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

В таком уведомлении об инспекциях указываются фамилии инспекторов и установки и зоны баланса материалов вне установок, которые подлежат посещению, а также сроки, в течение которых состоится посещение. Если инспектора должны прибыть в Колумбию извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Колумбию.

Статья 83

Несмотря на положения, содержащиеся в статье 82, в качестве дополнительной меры Агентство может без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со статьей 79 согласно принципу выборочного взятия проб.

При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую оперативную программу, представленную ему Колумбией в соответствии с пунктом "b" статьи 63. Кроме того, в случае необходимости, оно периодически, на основе оперативной программы, сообщает Колумбии о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Колумбии и для операторов установки, учитывая соответствующие положения статей 43 и 88. Аналогичным образом Колумбия принимает все меры к тому, чтобы облегчить задачу инспекторов.

Назначение инспекторов

Статья 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Колумбии в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, класс и все другие данные, которые могут быть необходимы, о каждом должностном лице Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Колумбии;
- b) Колумбия сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимает ли она это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, в отношении которого имеется согласие Колумбии, в качестве одного из инспекторов для Колумбии и информирует Колумбию о таких назначениях;
- d) Генеральный директор в ответ на просьбу Колумбии или по собственной инициативе немедленно информирует Колумбию об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Колумбии.

Однако процедуры назначения инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в статье 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "a" и "b" статьи 70, завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

Статья 85

В случае необходимости Колумбия выдает или возобновляет по возможности в наикратчайшие сроки соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Колумбии.

Поведение инспекторов и посещение ими установок

Статья 86

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в статьях 47 и 70-74, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок, или не нарушать их безопасность. В частности, инспектора не могут управлять самостоятельно какой-либо установкой или давать распоряжения персоналу установки о проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со статьями 73 и 74 определенные операции на установке должны проводиться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

Статья 87

Если инспекторам потребуются услуги, возможностями предоставления которых располагает Колумбия, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Колумбия будет содействовать предоставлению инспекторам таких услуг и использованию ими такого оборудования.

Статья 88

Колумбия имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приведет к задержкам в работе инспекторов и не создаст иных помех при выполнении ими своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

Статья 89

Агентство сообщает Колумбии:

- a) результаты инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях;
- b) выводы, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Колумбии, в частности в виде заявлений по каждой зоне баланса материалов, которые делаются по возможности в наикратчайшие сроки после инвентаризации фактически наличного количества материала и осуществления проверки Агентством, а также после подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

Статья 90

Общие положения

Ядерный материал, подлежащий гарантиям или в отношении которого потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и являющийся предметом международной передачи, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Колумбии:

- a) в случае импорта в Колумбию с момента, когда такая ответственность снимается с экспортирующего государства и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения;
- b) в случае экспорта из Колумбии до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность, и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности в отношении определения того момента, когда произойдет передача ответственности. Ни Колумбия, ни любое другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал лишь на том основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по его территории или над ней или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Колумбии

Статья 91

Ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть передан из Колумбии только в тех случаях:

- a) когда он возвращается государству, которое первоначально поставило его, при условии, что, если какой-либо специальный расщепляющийся материал был произведен в ней во время применения гарантий, такой произведенный материал:
 - i) остается в Колумбии или возвращается Колумбии;
 - ii) подлежит гарантиям Агентства в этом государстве или в любом другом государстве, которому такой произведенный материал передается;
- b) если он будет подлежать гарантиям Агентства в государстве, которому он будет передан.

Статья 92

- a) Колумбия уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Колумбии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Такое уведомление делается Агентству после заключения контракта о передаче и как правило, по крайней мере за две недели до того, как ядерный материал должен быть готов к отправке.
- c) Колумбия и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материалов, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и поступления ядерного материала;
 - v) в какой момент передачи государство-получатель возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

Статья 93

Уведомление, упомянутое в статье 92, должно позволить Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей, для того чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Колумбии, и по желанию Агентства или по просьбе Колумбии опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Передачи в Колумбию

Статья 94

- a) Колумбия уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Колумбию ядерного материала, который потребуется поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из того же государства должны быть получены несколько отдельных партий материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общий вес которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство по возможности заблаговременно уведомляется о предполагаемом прибытии ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия на себя Колумбией ответственности за ядерный материал.
- c) Колумбия и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) в какой момент передачи Колумбия возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента;
 - iii) предполагаемая дата поступления материала, место и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

Статья 95

Уведомление, упомянутое в статье 94, должно позволить Агентству, если необходимо, проводить инспекции для специальных целей, для того чтобы идентифицировать и, если это возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 96

Специальные отчеты

Колумбия составляет специальный отчет, как предусмотрено в статье 67, если какое-либо необычное происшествие или обстоятельства, включая случаи значительных задержек при международной передаче, побуждают Колумбию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 97

Для целей настоящего Соглашения:

А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, отражающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.

В. Ежегодная производительность означает для целей, определенных в статьях 78 и 79, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.

С. Партия означает часть ядерного материала, которая рассматривается как единица измерения для целей учета в ключевой точке измерения и состав и количество которой определяются с помощью единой серии спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных компонентов.

Д. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана - в случае необходимости изотопный состав. Единицами для целей учета являются:

- а) граммы содержащегося плутония;
- б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам;
- с) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности вес отдельных компонентов партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество материала зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов на основании самого последнего учета и всех изменений инвентарных количеств материала, которые произошли с момента этого учета фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет, с тем чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить более правильное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. При каждом исправлении должна указываться запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при постановке под гарантии ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется путем измерения:

- а) для плутония - его веса в килограммах;
- б) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его веса в килограммах, умноженного на квадрат его обогащения;
- с) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его веса в килограммах, умноженного на 0,0001;
- д) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их веса в килограммах, умноженного на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение суммарного веса изотопов уран-233 и уран-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- а) реактор, критическую сборку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельное складское помещение;

- b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

J. Изменение инвентарного количества материала означает увеличение или уменьшение количества ядерного материала в партиях в зоне баланса материалов. Такое изменение будет касаться одного из нижеследующего:

- a) в случае увеличения:

- i) импорта;
- ii) внутригосударственных поступлений: поступлений из других зон баланса материалов, поступлений из сферы (немирной) деятельности, не поставленной под гарантии, или поступлений в начальный момент применения гарантий;
- iii) ядерного производства: производства специального расщепляющегося материала в реакторе;
- iv) возобновления: возобновления применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от гарантий в связи с его использованием или количеством.

- b) в случае уменьшения:

- i) экспорта;
- ii) внутригосударственных отправок, отправок в другие зоны баланса материалов или отправок для (немирной) деятельности, не поставленной под гарантии;
- iii) утери ядерного материала: утери ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
- iv) измеренных безвозвратных отходов: ядерного материала, который был измерен или определен на основе измерений и удален таким образом, что его дальнейшее применение в ядерной деятельности становится невозможным;
- v) сохраняемых отходов ядерного материала, полученного в результате обработки или аварии в ходе эксплуатации, который считается временно нерегенерируемым, но подлежит хранению;
- vi) освобождения: освобождения ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством;
- vii) других утерь: например, утери в результате аварии (т. е. невозместимой и непреднамеренной утери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищения.

K. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения или инвентарного количества материала. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя участки ввода и вывода материала (включая измеренные безвозвратные отходы) и хранилища в зонах баланса материалов, но не ограничиваются ими.

L. Человеко-год инспекции для целей, изложенных в статье 79, означает 300 человеко-дней инспекции. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время, общая продолжительность которого не превышает восьми часов.

M. Зона баланса материалов означает зону в установке или вне ее, где:

- a) может быть определено количество ядерного материала при каждом перемещении в зону или из зоны баланса материала;
- b) может быть при необходимости определено фактически наличное инвентарное количество ядерного материала в каждой зоне баланса материала в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы можно было установить материальный баланс для целей гарантий Агентства.

N. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не применяется к руде или отходам руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия его Колумбией.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или рассчитанных количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным получающей зоной баланса материалов.

R. Исходные данные означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки, или используются для выведения эмпирических соотношений, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединений, коэффициенты конверсии для определения веса элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные отношения, соотношение между объемом и показаниями манометра и между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых мест вместе взятых получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене 27 июля 1979 года в двух экземплярах на испанском языке.

За РЕСПУБЛИКУ КОЛУМБИЯ:

(подпись) Гильермо Оталора

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) И. Желудев